

3. Les témoins (Le réseau social)

- **Berek Kampel**, journalier (*wyrobnik*), 55 ans.
- **Berek Cynamon**, bedeau ou enseignant de la synagogue (*szkolnik*), 53 ans.

4. La présentation de l'enfant et de la mère

"...i okazał nam dziecię płci żeńskiej urodzone tu w Terespolu na dniu osmym bieżącego Miesiąca o godzinie trzeciej po południu z małżonki iego Gitli Czapik lat czterdzieści liczącej, któremu nadane zostało imię Chana."

- **Traduction** : ...et il nous a présenté un enfant de sexe féminin, née ici à Terespol le **8 de ce mois** (donc le 8 mai) à 3 heures de l'après-midi, de son épouse **Gitla**, âgée de **40 ans**, à laquelle a été donné le prénom de **Chana**.

5. La signature : Le "Graal" généalogique !

C'est ici que l'acte devient magique. Souvenez-vous, je vous avais dit tout à l'heure que **Calko** était le diminutif yiddish du grand prénom biblique **Betzalel**. La preuve absolue se trouve en bas de l'image.

- Le greffier a écrit en polonais : "*znany Calko Czapik*" (le dénommé Calko Czapik).
- Mais juste à côté, le père a signé de sa propre main en lettres hébraïques : **בצלאל צאפיק** (*Betzalel Tsapik*).
- Il se déclare "Calko" à l'oral pour le greffier (son prénom de tous les jours), mais il signe avec son prénom sacré hébreu ("Betzalel") !

Comment intégrer cela dans votre laboratoire Gramps ?

- **Création de la famille** : Créez le couple **Calko (Betzalel) CZAPIK** (né vers 1788) et son épouse **Gitla** (née vers 1788).
- **Profession** : N'oubliez pas d'ajouter l'attribut ou l'événement de profession "Boucher" à Calko.
- **L'enfant** : Ajoutez la naissance de leur fille **Chana** au 8 mai 1828.
- **La variante** : Enregistrez bien "Czapik" comme variante orthographique du nom principal.

Terespol PSA Births, Marriages, Deaths 1826-54

Last Updated May 2015

Terespol
 Siedlce Gubernia
 (records in Fond 1777 Lublin Archive)
 Located at 52°05' 23"34'

To support indexing 'Your Towns(s)', please donate to JRI-Poland [here](#)

To learn more about these and other records, please contact the JRI-Poland town volunteer for [Terespol](#)

Already supporting indexing projects? Please consider supporting our General Fund

[Click Here to TOGGLE Empty Columns](#)

Click to View	Surname	Given Name	Year	Type	Akta	Page	House #	Date of: Birth	Town of: Birth	Cause of Death	Maiden Name	Other Surnames	Father	Father Age	Father Town	Father Father	Father Mother	Comments	Microfilm
						District	Sex	Marriage/Divorce	Marriage	Spouse	Patronymic	Occupation	Mother	Mother Age	Mother Town	Mother Father	Mother Mother	Extra Information	
						Sygnatura	Age / Born	Death	Death	Spouse Surname		Father Occupation							
								Registration	Residence										
View Image	CZAPIK	Bencyan	1828	B	1													Duplikat	
View Image	CZAPIK	Chuna	1828	B	22													Duplikat	
View Image	CZAPEK	Calko	1840	D	10													Duplikat	
View Image	SZALAT	Szaja	1842	M	9													Duplikat	
View Image	CZAPEK	Malka	1842	M	9													Duplikat	
View Image	GRYNSZTAJN	Michel	1844	M	17													Duplikat	
View Image	CZAPEK	Henia	1844	M	17													Duplikat	
View Image	CZOPEK	Dawid	1845	D	9													Duplikat	
View Image	CZOPEK	Izrael Zyskind	1848	B	7													Duplikat	
View Image	CZAPEK	Calko	1850	B	26													Unikat	
Click to View	Surname	Given Name	Year	Type	Akta	Page	House #	Date of: Birth	Town of: Birth	Cause of Death	Maiden Name	Other Surnames	Father	Father Age	Father Town	Father Father	Father Mother	Comments	Microfilm
						District	Sex	Marriage/Divorce	Marriage	Spouse	Patronymic	Occupation	Mother	Mother Age	Mother Town	Mother Father	Mother Mother	Extra Information	
						Sygnatura	Age / Born	Death	Death	Spouse Surname		Father Occupation							
								Registration	Residence										
View Image	CZAPEK	Calko	1850	B	26													Duplikat	
View Image	CZAPEK	Josel	1853	D	12													Duplikat	